

Иықтың артериялық қысымын автоматты
түрде өлшеу монитори

M6 Comfort (HEM-7360-E)

X6 Comfort (HEM-7360-EO)

Пайдалану алдында ① және ② пайдалану
нұсқаулығын оқыңыз.

KZ

Таңбалар

1. Кіріспе

Автоматты OMRON иықтың артериялық қысым мониторын сатып алғаныңыз үшін алғыс білдіреміз. Бұл қан қысымы мониторы қан қысымын өлшеудің осциллометриялық әдісін пайдаланады. Бұл қан қозғалысын иық артериясы арқылы анықтап, қозғалыстарды цифрлық көрсеткішке түрлендіретінін білдіреді.

1.1 Қауіпсіздік нұсқаулары

Бұл пайдалану нұсқаулығында автоматты OMRON иықтың қан қысымы мониторы туралы маңызды ақпарат беріледі. Бұл мониторды қауіпсіз әрі дұрыс пайдаланылуын қамтамасыз ету үшін қауіпсіздік және пайдалану нұсқауларын толық ОҚЫП, ТҮСІНІҢІЗ. **Егер бұл нұсқауларды түсінбесеңіз немесе қандай да бір сұрақтарыңыз болса, бұл мониторды пайдалану алдында OMRON бөлшек дүкеніне немесе дистрибуторына хабарласыңыз. Қан қысымыңыз туралы арнайы ақпарат үшін дәрігеріңізбен кеңесіңіз.**

1.2 Тағайындалуы

Құрылғы ересек емделушінің қан қысымы мен тамыр соғу жиілігін өлшеу үшін пайдаланылатын цифрлық монитор болып табылады. Құрылғы өлшеу барысында қалыпсыз жүрек соғысының пайда болуын анықтайды және мұны өлшем нәтижелері бар белгі арқылы көрсетеді. Көбінесе үй жағдайларында пайдалану үшін ұсынылады. Құрылғы жүрекше фибрилляциясы (Афиб) туралы ой салатын қалыпсыз тамыр соғысын анықтай алады. Құрылғы Афиб диагностикалауға арналмағанын ескеріңіз. Афиб диагностикасын тек электрокардиограмма (ЭКГ) арқылы растауға болады. Егер Афиб таңбасы пайда болса, дәрігерге хабарласыңыз.

1.3 Алу және тексеру

Осы мониторды және басқа компоненттерді қалтамадан алып, зақымдану жоқ екенін тексеріңіз. Егер осы монитор немесе қандай да бір басқа компоненттер зақымдалса, ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ және OMRON бөлшек дүкеніне немесе дистрибуторына хабарласыңыз.

2. Қауіпсіздік техникасы жөніндегі маңызды ақпарат

Бұл құрылғыны пайдалану алдында осы пайдалану нұсқаулығының «Қауіпсіздік техникасы жөніндегі маңызды ақпарат» тарауын оқыңыз. Қауіпсіздік мақсатында осы пайдалану нұсқаулығын мұқият орындаңыз. Анықтамалар алу үшін сақтап қойыңыз. Қан қысымыңыз туралы арнайы ақпарат үшін ДӘРІГЕРІҢІЗБЕН КЕҢЕСІҢІЗ.

▲ 2.1 Ескерту

Өлімге немесе ауыр жарақаттарға алып келуі мүмкін тұрған қауіпті жағдайды білдіреді.

- Бұл мониторды сәбилерге, бүлдіршіндерге, балаларға немесе өз ісіне жауап бере алмайтын тұлғаларға ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Бұл қан қысымы мониторының көрсеткіштерінің негізінде емді РЕТТЕМЕҢІЗ. Емді дәрігердің сипаттамасымен қабылдаңыз. Жоғары қан қысымы мен Афиб көрсеткішін ТЕК білікті дәрігер диагностикалап, емдеуі қажет.
- Бұл мониторды жарақаттанған қолмен немесе медициналық ем қолданылып жатқан қолмен ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Егер қолыңызға көктамыр ішілік тамшылатқыш қойылған болса немесе қан құйылып жатса, манжетаны қолға пайдалануға БОЛМАЙДЫ.
- Бұл мониторды жиілігі жоғары (ЖЖ) хирургиялық жабдық, магниттік-резонанстық томография (МРТ) жабдығы, компьютерлік томография (КТ) сканерлері орнатылған аймақтарда ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл монитордың дұрыс жұмыс істеуіне және/немесе қате көрсеткішке әкелуі мүмкін.
- Бұл мониторды құрамында оттег көп орталарда немесе оңай тұтанғыш газдың қасында ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Жүрекше немесе қарыншалық экстрасистолалар не жүрекше фибрилляциясы, артериосклероз, нашар перфузия, қант сусамыры, жүктілік, преэклампсия немесе бүйрек ауруы сияқты жалпы аритмия болса, осы мониторды пайдалану алдында дәрігерімен кеңесіңіз. Емделушінің қозғалысына, дрілдеуіне немесе қалтырауына қосымша осы күйдірдік кез келгені өлшеудің көрсеткішіне әсер етуі мүмкін екенін ЕСКЕРІҢІЗ.
- Көрсеткіштердің негізінде ЕШҚАШАН өзінің диагностикаламаңыз немесе емдемеңіз. ҮНЕМІ дәрігеріңізбен кеңесіңіз.
- Тұншығып қалмау үшін, ауа түтігін және айналымы ток адаптерінің кабелін сәбилерден, бүлдіршіндерден және балалардан алыс сақтаңыз.
- Егер сәбилер жұтып қойса, бұл өнімнің құрамында тұншығу қатерін шақыруы мүмкін майда бөлшектері бар.

Айналымы ток адаптерін (қосымша аксессуар) қолдану және пайдалану

- Егер осы монитор немесе айналымы ток адаптерінің кабелі зақымданса, айналымы ток адаптерін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Егер осы монитор немесе кабель зақымданса, қуатты өшіріп, айналымы ток адаптерін дереу ажыратыңыз.
- Ауыспалы ток адаптерін тиісті кернеуі бар розеткаға қосыңыз. Бірнеше розетка ашасында ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Айналымы ток адаптерін электр розеткасына ылғал қолдарыңызбен ЕШҚАШАН қоспаңыз немесе суырмаңыз.
- Айналымы ток адаптерін жөндеуге немесе ауыстыруға ӨРЕКЕТТЕНБЕҢІЗ.

Батарейны қолдану және пайдалану

- Батарейларды сабилерден, бүлдіршіндерден және балалардан алыс сақтаңыз.



2.2 Назар аударыңыз

Ауырлығы жеңіл және орташа жарақаттарға, сондай-ақ жабдықтың немесе басқа мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін қауіптілігі зор жағдайды білдіреді.

Егер тері тітіркеніп немесе жағымсыз жағдайды байқасаңыз, осы мониторды пайдалануды тоқтатып, дәрігермен кеңесіңіз.

- Тамыр ішілік кіріс немесе емдеу жасалған не артерия-тамырлық (A-V) шунт бар қолға осы мониторды пайдалану алдында дәрігеріңізбен кеңесіңіз, кері жағдайда қан ағымына жасалатын уақытша кедергі жарақаттануға әкелуі мүмкін.
- Егер сізге мастектомия жасалса, осы мониторды пайдалану алдында дәрігермен кеңесіңіз.
- Егер қан ағынына қатысты қауіпті ақаулар немесе қан аурулары болса, осы мониторды пайдалану алдында дәрігермен кеңесіңіз, себебі үрленетін манжетқа қанталауға әкелуі мүмкін.
- Өлшеулерді қажеттіден жиі ЖАСАМАҢЫЗ, себебі қан ағымының кедергісіне байланысты қанталаудың пайда болуына әкелуі мүмкін.
- Қол манжетаны иыққа таққаннан кейін ҒАНА үрленіз.
- Егер өлшеу барысында қол манжетасы ауа шығармаса, оны алып тастаңыз.
- Бұл мониторды қан қысымын өлшеу және/немесе Afib ықтималдылығын анықтаудан басқа ешқандай мақсатқа ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Өлшеу барысында осы мониторда 30 см қашықтықта электромагниттік өрістерді шығаратын мобильді құрылғы немесе қандай да бір басқа электрлік құрылғы жоқтығына көз жеткізіңіз. Бұл монитордың дұрыс жұмыс істеуіне және/немесе қате көрсеткішке әкелуі мүмкін.
- Осы мониторды немесе басқа компоненттерді бөлшектеуге немесе жөндеуге ӨРЕКЕТТЕНБЕҢІЗ. Бұл дұрыс емес оқуға әкелуі мүмкін.
- Ылғал немесе осы монитормға су шашырау қауіпі бар орында ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл осы мониторды зақымдауы мүмкін.
- Бұл мониторды автокөлік немесе ұшақ сияқты жылжитын көлікте ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Осы монитормға қатты соққы түсірмеңіз немесе ДІРЛДТЕПЕҢІЗ.
- Осы мониторды ылғалдылығы жоғары немесе төмен не температуралары жоғары не төмен орындарда ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. 6-бөлімді қараңыз.
- Өлшеу барысында, монитор қан айналымының ұзақ бұзылуын шақырмайтынына көз жеткізу үшін қолды бақылаңыз.
- Бұл мониторды медициналық клиникалар немесе дәрігер кабинеттері сияқты пайдалану жиілігі жоғары орталарда ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Бұл мониторды басқа медициналық электрлік (МЭ) жабдықпен бір мезгілде ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл дұрыс жұмыс істеуіне және/немесе қате көрсеткішке әкелуі мүмкін.
- Өлшеу жасауға дейінгі кемінде 30 минут аралығында суға түсуге, алкоголь немесе кофеин қабылдауға, шылым шегуге, дене жаттығуларын орындауға және ас ішуге болмайды.
- Өлшеуге дейін кемінде 5 минут бойы демалыңыз.
- Өлшеу барысында тығыз қонымды, қалың киімді және қандай да бір аксессуарларды шешіңіз.
- Өлшеу барысында қозғалмалы және СӨЙЛЕСПЕҢІЗ.
- Қол манжетасын емделушілердің қолы манжетаның көрсетілген ауқымында болатындай етіп ҚАНА пайдаланыңыз.
- Өлшеу жасау алдында, осы монитор бөлме температурасына бейімделгенін тексеріңіз. Температураны қатты өзгергеннен кейін өлшеу жасау қате көрсеткішке әкелуі мүмкін. Монитор ең көп немесе ең аз сақтау температурасында сақталғаннан кейін, ол пайдалану жағдайларында көрсетілген температура шегіндегі ортада пайдаланылғанда OMRON компаниясы монитордың қызуы немесе салқындауы үшін шамамен 2 сағат күтуді ұсынады. Пайдалану және сақтау/тасымалдау температура туралы қосымша ақпаратты 6-бөлімнен қараңыз.
- Бұл мониторды ұзақ уақыттан кейін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. 6-бөлімді қараңыз.
- Қол манжетасын немесе ауа түтігін МАЙЫСТЫРМАҢЫЗ.
- Өлшеу үрдісінде ауа түтігін бүктейіңіз немесе МАЙЫСТЫРМАҢЫЗ. Бұл қан ағымын үзу арқылы жарақат шақыруы мүмкін.
- Ауа түтігін шығарып алу үшін, түтіктің өзінен емес, пластик ауа түтігінің негізінен тартыңыз.
- Осы монитормға көрсетілген айнымалы ток адаптерін, қол манжетасын, батареяларды және аксессуарларды ҒАНА пайдаланыңыз. Қолдау көрсетілмейтін айнымалы ток адаптерді, қол манжеталарын және батареяларды пайдалану осы мониторды зақымдауы және/немесе зиянын тигізуі мүмкін.
- Осы монитормға рұқсат етілген қол манжетасын ҒАНА пайдаланыңыз. Басқа қол манжеталарын пайдалану қате көрсеткіштерге әкелуі мүмкін.
- Қажетті қысымнан жоғары ауа толуы қол манжетасы қолданылатын жерде ішкі қанауға әкелуі мүмкін. ЕСКЕРТУ: қосымша ақпаратты ② пайдалану нұсқаулығының 11-бөлімдегі «Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. жоғары болса» тарауынан қараңыз.
- Құрылғыны және қандай да бір пайдаланылған аксессуарларды немесе қосалқы бөлшектерді утилизациялағанда, 7-бөлімдегі «Осы өнімді тиісті түрде утилизациялау» тарауын оқып, сақтаңыз.

Айнымалы ток адаптерін (қосымша аксессуар) қолдану және пайдалану

- Айнымалы ток адаптерін розеткаға толық салыңыз.
- Айнымалы ток адаптерін розеткадан ажыратқанда айнымалы ток адаптерін міндетті түрде қауіпсіз тартыңыз. Айнымалы ток адаптерінің кабелінен ТАРТПАҢЫЗ.
- Айнымалы ток адаптерінің кабелін ұстағанда: оны зақымдамаңыз. / оны сындырып алмаңыз. /оның жұмысына кедергі жасамаңыз. / оны ҚЫСПАҢЫЗ. / оны күштеп бүктемеңіз немесе тартпаңыз. / оны бұрамаңыз. / Егер ол бумаға жиналып тұрса, ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. / оның үстіне ауыр заттарды ҚОЙМАҢЫЗ.
- Айнымалы ток адаптерінен шаңды сүртіңіз.
- Пайдаланбағанда айнымалы ток адаптерін ажыратып қойыңыз.
- Бұл мониторды тазалау алдында айнымалы ток адаптерін ажыратыңыз.

Батареяны қолдану және пайдалану

- Батареяларды полярлылықтарын дұрыс емес туралап САЛМАҢЫЗ.
- Бұл монитормен ТЕК 4 «АА» сілтілік немесе марганец батареясын пайдаланыңыз. Батареялардың басқа түрлерін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Жаңа және пайдаланылған батареяларды бірге ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Батареялардың әртүрлі брендтерін бірге ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Егер бұл монитор ұзақ уақыт бойы пайдаланылмайтын болса, батареяларды алып тастаңыз.
- Көзге батареядағы электролит тиіп кеткен жағдайда, оларды мол таза сумен жуып тастаңыз. Дереву дәрігермен кеңесіңіз.
- Егер батарея сұйықтығы теріге түссе, теріңізді көп мөлшердегі таза, жылы сумен дереу жуыңыз. Егер тітіркену, жарақаттану немесе ауырсыну болса, дәрігермен кеңесіңіз.
- Батареяларды жарамдылық мерзімінен кейін ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.
- Батареялар жақсы күйде жұмыс істеп тұрғанын жиі тексеріп тұрыңыз.

2.3 Жалпы қауіпсіздік шаралары

- Өлшеуді тоқтату үшін, өлшеуді орындау барысында [START/STOP] түймесін басыңыз.
- Оң қолды өлшеген кезде ауа түтігі шынтақ жағында болуы қажет. Қолыңызбен ауа түтігін басып қалмаңыз.











- Оң және сол қол арасында қан қысымы әртүрлі болуы мүмкін және әртүрлі өлшеу мәніне әкелуі мүмкін. Өлшеулер үшін үнемі бір қолдан өлшеңіз. Екі қол арасындағы көрсеткіштер айырмашылығы үлкен болса, қай қолды өлшеу жөнінде дәрігермен кеңесіңіз.
- Қосымша айнымалы ток адаптерін пайдаланғанда, мониторды айнымалы ток адаптеріне қосу және ажырату қиын болатын орынға қоймаңыз.

Батареяны қолдану және пайдалану

- Пайдаланылған батареялар жергілікті ережелерге сәйкес утилизациялануы керек.
- Бірге берілген батареялардың қызмет мерзімі жаңа батареяларға қарағанда қысқарақ болуы мүмкін.

3. Қате туралы хабарлар және ақауларды жою

Егер өлшеу барысында төмендегі проблемалардың кез келгені пайда болса, 30 см аралықта ешқандай электрлік құрылғының жоқ екенін тексеріңіз. Егер проблема жойылмаса, төмендегі кестені қараңыз.

Дисплей/Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
 Пайда болады немесе қол манжетасы үрленбейді.	<p>Қол манжетасы қолданылмағанда [START/STOP] түймесін басылған.</p> <p>Ауа ашасы мониторға толық қосылмаған.</p> <p>Қол манжетасы дұрыс қолданылмаған.</p> <p>Манжетадан ауа шығып тұр.</p>	<p>Мониторды өшіру үшін [START/STOP] түймесін қайта басыңыз. Ауа ашасын мықтап салып, қол манжетасын дұрыс қолданғаннан кейін [START/STOP] түймесін басыңыз.</p> <p>Ауа түтігін мықтап жалғаңыз.</p> <p>Қол манжетасын дұрыс қолданып, басқа өлшеу жасаңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 5-бөлімін қараңыз.</p> <p>Қол манжетасын жаңасына ауыстырыңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 12-бөлімін қараңыз.</p>
 пайда болады немесе қол манжетасы үрленгеннен кейін өлшеуді аяқтау мүмкін емес.	<p>Өлшеу барысында қозғалдыңыз немесе сөйлестіңіз және қол манжетасы тиісті түрде үрленбеді.</p> <p>Систолалық қысым 210 мм сын. бағ. жоғары болғандықтан, өлшеуді жасау мүмкін емес.</p>	<p>Өлшеу барысында қозғалмаңыз және сөйлеспеңіз. Егер «E2» жазуы қайталанып көрсетілсе, қол манжетасын систолалық қысым алдыңғы көрсеткіштерден 30–40 мм сын. бағ. жоғары болғанша ауамен қолдан толтырыңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 11-бөлімін қараңыз.</p>
 пайда болады	<p>Қол манжетасы ең көп рұқсат етілген қысымнан асып үрленеді.</p>	<p>Өлшеу барысында қол манжетасын ұстамаңыз және/немесе ауа түтігін майыстырмаңыз. Егер қол манжетасы қолмен үрленсе, ② пайдалану нұсқаулығының 11-бөлімін қараңыз.</p>
 пайда болады	<p>Өлшеу барысында қозғалдыңыз немесе сөйлестіңіз. Дірілдер өлшеуге кедергі келтіреді.</p>	<p>Өлшеу барысында қозғалмаңыз және сөйлеспеңіз.</p>
 пайда болады	<p>Тамыр соғу жиілігі дұрыс анықталмады.</p>	<p>Қол манжетасын дұрыс қолданып, басқа өлшеу жасаңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 5-бөлімін қараңыз. Өлшеу барысында қозғалмаңыз және дұрыс отырыңыз.</p>
 пайда болады		<p>Егер «» таңбасы үздіксіз көрсетілсе, дәрігермен кеңесуді ұсынамыз.</p>
 өлшеу барысында жыпылықтамайды		

Дисплей/Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
 пайда болады	Afib режимінің өлшеуінде қан қысымының өлшеулері дұрыс жасалмады.	Қол манжетасын дұрыс қолданып, басқа өлшеу жасаңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 5-бөлімін қараңыз. Өлшеу барысында қозғалмаңыз және дұрыс отырыңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 6-бөлімін қараңыз.
 пайда болады	Мониторда ақау бар.	[START/STOP] түймесін қайта басыңыз. Егер «Er» таңбасы әлі де көрсетілсе, OMRON бөлшек дүкенімен немесе дистрибьюторымен хабарласыңыз.
 жыпылықтайды	Батареялардың деңгейі төмен.	Барлық 4 батареяны жаңасына ауыстыру ұсынылады. ② пайдалану нұсқаулығының 3-бөлімін қараңыз.
 пайда болады немесе өлшеу барысында монитор кенеттен өшеді.	Батареялар бітті.	Барлық 4 батареяны дереу жаңаларына ауыстырыңыз. ② пайдалану нұсқаулығының 3-бөлімін қараңыз.
Монитордың дисплейінде ештеңе көрсетілмейді.	Батареяның полярлықтары дұрыс тураланбаған.	Батарея дұрыс орынға орнатылғанын тексеріңіз. ② пайдалану нұсқаулығының 3-бөлімін қараңыз.
Көрсеткіштер тым жоғары немесе тым төмен пайда болады.	Қан қысымы үнемі өзгереді. Стресс, күн мезгілі және/немесе қол манжетасын қолданатын әдісін қоса көптеген факторлар қан қысымына әсер етуі мүмкін. ② пайдалану нұсқаулығының 2-бөлімді қарап шығыңыз.	
Қандай да бір басқа проблема пайда болады.	Мониторды өшіру үшін [START/STOP] түймесін басыңыз, содан соң өлшеуді жасау үшін қайта басыңыз. Егер проблема жойылмаса, барлық батареяны алып тастап, 30 секунд күтіңіз. Содан соң, батареяларды қайта салыңыз. Егер проблема әлі де қайталанса, OMRON бөлшек дүкенімен немесе дистрибьюторымен хабарласыңыз.	
Afib индикатор функциясы үшін ақауларды жою:		
Afib индикатор функциясы мен ЭКГ айырмашылығы не?	Afib индикатор функциясы және ЭКГ мүлде басқа технологияларды пайдаланады. ЭКГ жүректің электрлік белсенділігін өлшейді және Afib диагностикалау үшін пайдалануға болады. Afib индикатор функциясы тұрақсыз жүрек соғысын анықтайды және Afib ықтималдылығын 95,5 % сезімталдықпен және 93,8 % айрықшалылықпен пайдалануды көрсете алады. Мәліметтерді 11-бөлімнен қараңыз.	
Егер «  » таңбасы көрсетілмесе, бұл Afib ықтималдылығы жоқ екенін білдіре ме?	Егер «  » таңбасы көрсетілмесе де, бұл Afib ықтималдылығы бар.	
Егер «  » таңбасы пайда болса, дәрігермен кеңесу керекпін бе?	Дәрігермен кеңесуді ұсынамыз, себебі Afib ықтималдылығы бар. Дегенмен, «  » таңбасы басқа жүрек аритмиялары сияқты өзге себептерге көрсетілуі мүмкін.	

Дисплей/Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
Аfіб индикатор функциясы мен тұрақсыз жүрек соғысының функциясы арасында қандай айырмашылық бар?	Тұрақсыз жүрек соғысы функциясы бір өлшеудегі тамыр соғысының толқындарындағы тұрақсыздықтарды анықтайды. Аfіб индикатор функциясы қан қысымы 3 рет қатарынан өлшенгенде Аfіб ықтималдылығын көрсетеді.	
Егер «  » таңбасы кейде пайда болса, не істеу керек?	Аfіб функциясында үнемі белгілер бола бермейді. Дәрігермен кеңесіп, нұсқауларын орындауды ұсынамыз.	
Дәрігер маған Аfіб диагнозын қойды, бірақ «  » таңбасы пайда болмады.	Аfіб көрсеткіші арнайы қан қысымының өлшеулері барысында пайда болмауы мүмкін. Дәрігермен жиі кеңесуді ұсынамыз.	
«  » таңбасы пайда болғанда қан қысымының көрсеткіші сенімді ме?	Аfіб немесе тұрақсыз жүрек соғысы қан қысымыңыздың өлшеулеріне әсер етіп, дұрыс көрсеткішті алуды қиындатуы мүмкін. Айырмашылықтар болмау үшін өлшеулерді қайталау қажет болуы мүмкін.* Аfіб режимінде қан қысымының өлшеуі 3 рет жасалады және орташа мән көрсетіледі. Егер өлшеу нәтижесін беру үшін тұрақсыз жүрек соғысының әсері тым аз болса, мониторда қате туралы хабар (Е5/Е6) көрсетіледі. Егер бұл қайталанып пайда болса, дәрігермен кеңесуді ұсынамыз.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Шектеулі кепілдік

OMRON өнімін сатып алғаныңыз үшін алғыс білдіреміз. Қалдықтарыңыз бақылаусыз жойылуы нәтижесінде қоршаған орта мен адам денсаулығына зиян келтіруі мүмкіндігін болдырмау мақсатында, бұл қалдық түрін басқа түрлерінен бөліп алыңыз және оларды материалдық ресурстардың қайта пайдаланылуы тұрақты түрде жүруі үшін, бөлек кәдеге жаратыңыз. Егер құрылғыны пайдалану жөніндегі нұсқаулықтағы нұсқауларға сәйкес пайдалансаңыз, сіз құрылғының жұмысқа қабілеттілігіне қанағаттанасыз.

OMRON компаниясы бұл өнімге сатып алғаннан кейін 5 жылдық кепілдік мерзімін береді. Осы өнімнің сапасына, жұмысқа қабілеттілігіне OMRON компаниясы кепілдік береді. Осы кепілдік мерзімінде OMRON компаниясы ақаулығы бар өнімді немесе қандай да бір ақаулы бөлшектерді ауыстыруды, жөндеуді тегін жүзеге асырады.

Кепілдік мерзімі келесі бөлімдерді қамтымайды:

A. Тасымалдау кезіндегі шығындар мен тасымалдау кезіндегі қатерлер.

Ә. Өкілетті емес тұлғаның пайдалануынан болған шығынның және ауыстырылған ақаулы бөлшектерінің орнын толтыру.

- B. Кезеңдік тексеру және профилактикалық жөндеу жұмыстары.
- B. Жоғарыда анық кепілдік берілмеген жағдайда, негізгі құрылғыдан басқа қосымша бөлшектердің немесе басқа тіркелмелердің ақаулығы болса немесе тозса.
- G. Шағым мақұлданбаған жағдайда (ауыстырылмайтын болса), компания шығындардың орнын толтырып бермейді.
- F. Байқаусыз немесе дұрыс емес пайдаланудан болған әрекеттеріңізді қоса, кез келген зақымданулар.
- E. Калибрлеу қызметі кепілдікте қамтылмаған.
- Ё. Қосымша бөлшектеріне берілетін кепілдік мерзімі сатып алғаннан кейін бір (1) жылды құрайды. Қосымша бөлшектерге мыналар жатады және олармен шектелмейді: манжета және манжета түтігі. Егер кепілдік бойынша қызмет көрсету қажеттілігі туындаса, өнімді сатып алған дүкенге немесе өкілетті OMRON дистрибуторына өтініш білдіріңіз. Компанияның мекенжайы өнімнің қорабында көрсетілген/арнайы құжаттаманы сіз арнайы таратушылардан ала аласыз. OMRON компаниясының клиенттерге қызмет көрсету орталықтарын табуға қатысты қиындықтар туындаған жағдайда, бізге хабарласыңыз: www.omron-healthcare.com

Кепілдік мерзімі кезеңінде ауыстыру немесе жөндеу жүргізу кепілдік мерзімін ұзарту құқығын бермейді.

Егер өнім өнімді таратушы берген сатып алу шот-фактурасының/ түбіртегінің түпнұсқасымен бірге әкелінсе, кепілдік қызметінің көрсетілуі мақұлданады.

5. Профилактикалық жөндеу жұмыстары

5.1 Профилактикалық жөндеу жұмыстары

Мониторды зақымданудан қорғау үшін төмендегі нұсқауларды орындаңыз:

Өндіруші рұқсат етпеген өзгертулер немесе құрылым өзгерістері кепілдік күшін жояды.

Назар аударыңыз


Осы мониторды немесе басқа компоненттерді бөлшектеуге немесе жөндеуге ӨРЕКЕТТЕНБЕҢІЗ. Бұл дұрыс емес оқуға әкелуі мүмкін.

5.2 Сақтау

- Монитор пайдаланылмайтын кезде, оны қаптамасында сақтаңыз.
 - Монитордан қол манжетасын алып тастаңыз.

Назар аударыңыз

Ауа түтігін шығарып алу үшін, түтіктің өзінен емес, пластик ауа түтігінің негізінен тартыңыз.

- Ауа түтігін қол манжетасына жайлап бүктеп салыңыз. Ескертпе: ауа түтігін шамадан тыс күш салып бүктемеңіз.
 - Монитор мен басқа компоненттерді сақтау қаптамасына салыңыз.
- Монитор мен басқа компоненттерді таза, қауіпсіз жерде сақтаңыз.
 - Мониторды және басқа компоненттерді келесі жағдайларда сақтамаңыз:
 - монитор мен басқа компоненттер су болса.
 - температурасы, ылғалдылығы шамадан тыс, тікелей күн сәулесі, шаң немесе әк сияқты көзді ашытқыш бұлар бар жерлерде.
 - дірілдейтін немесе соққылар түсетін жерлерде.
 - Сақтау барысында мониторды қорғау үшін қосымша СҚД қапағын аксессуар ретінде алуға болады.  пайдалану нұсқаулығының 13-бөлімін қараңыз.

5.3 Тазалау

- Кез келген жуылатын немесе тез буланатын тазартқыштарды пайдаланбау.
- Монитор мен қол манжетасын тазалау үшін, жұмсақ, құрғақ шүберекті немесе өлсіз (бейтарап) жуу құралына малынған жұмсақ шүберекті пайдаланыңыз, содан соң оларды құрғақ шүберекпен сүртіңіз.

- Монитор мен қол манжетасын немесе басқа компоненттерді сумен жуаңыз немесе батырмаңыз.
- Монитор мен қол манжетасын немесе басқа компоненттерді тазалау үшін бензин, сұйылтқыштарды немесе соған ұқсас еріткіштерді пайдаланбаңыз.

5.4 Калибрлеу және қызмет көрсету

- Артериялық қысымды өлшеуге арналған бұл аспаптың дәлдігі мұқият тексерілуі тиіс және ұзақ уақыт бойы сақталады.
- Аспаптың өлшеу дәлдігі мен дұрыс жұмыс істеп тұрғандығын әр екі жыл сайын тексеру ұсынылады. OMRON уәкілетті өкілімен немесе қаптамасында немесе қоса берілген құжаттамада көрсетілген OMRON клиенттеріне қызмет көрсету орталығымен хабарласуыңызды өтінеміз.

6. Техникалық сипаттамалары

Өнімнің санаты	Электронды сфигмоманометрлер
Өнім сипаттамасы	Иықтың артериялық қысымын автоматты түрде өлшеу монитору
Үлгісі (код)	M6 Comfort (HEM-7360-E)/ X6 Comfort (HEM-7360-EO)
Дисплей	СҚД сандық дисплейі
Манжета қысымының ауқымы	0–299 мм сын. бағ.
Қан қысымын өлшеу ауқымы	SYS: 60–260 мм сын. бағ. DIA: 40–215 мм сын. бағ.
Тамыр соғысын өлшеу ауқымы	40–180 соққы/мин.
Дәлдігі	Қысымы: ± 3 мм сын. бағ. Тамыр соғысы: дисплей көрсеткішінің ± 5 %
Компрессиясы	Электр сорғы арқылы автоматты
Декомпрессиясы	Қысымды автоматты түрде шығару клапаны
Өлшеу тәсілі	Осциллометриялық әдіс
Жұмыс режимі	Үздіксіз жұмыс
IP классификациясы	Монитор: IP20 Қосымша айнымалы ток адаптері: IP21 (HNP-CM01) немесе IP22 (HNP-BFH01)

Номиналды күші	Тұрақты ток 6 В, 4,0 Вт
Қуат көзі	4 «АА» батарея 1,5 В немесе қосымша айнымалы ток адаптері (INPUT AC 100–240 В 50/60 Гц 0,12–0,065 А)
Батареяның жұмыс істеу мерзімі	Шамамен 1000 рет өлшеуге жетеді (жаңа сілтілі батареяларды пайдаланғанда) Аfіb режимін пайдаланғанда рет мөлшері азаюы мүмкін, себебі бір Аfіb көрсеткіші 3 жиі өлшеуден тұрады.
Жарамдылық мерзімі (қызмет көрсету мерзімі)	Монитор: 5 жыл/Манжетасы: 5 жыл/ Қосымша айнымалы ток адаптері: 5 жыл
Жұмыс шарттары	+10 – +40°C/15–90% СЫ (конденсациясыз)/800–1060 гПа
Сақтау/тасымалдау шарттары	-20 – +60°C/10–90% СЫ (конденсациясыз)
Мазмұны	Монитор, қол манжетасы (HEM-FL31), 4 «АА» батарея, (1) және (2) пайдалану нұсқаулығы, сақтау қаптамасы
Электр тогының соғуынан қорғау	Іштен қуат алатын медициналық электрлік жабдық (тек батареяларды пайдаланғанда) II класындағы медициналық электрлік жабдық (қосымша айнымалы ток адаптері)
Салмағы	Монитор: шамамен 460 г (батареяларды қоспағанда) Қол манжетасы: шамамен 163 г
Өлшемдері (шамамен мән)	Монитор: 191 мм (Е) × 85 мм (Б) × 120 мм (Ұ)/Қол манжетасы: 145 мм × 532 мм (ауа түтігі: 750 мм)

Манжетаның шеңберін мониторға қолдануға болады	220–420 мм
Жады	Әр пайдаланушыға 100 көрсеткішке дейін сақтайды
Аппараттың жұмыс бөлігі	BF түрі (қол манжетасы)

Ескерту

- Спецификациясына ескертусіз өзгертулер енгізілуі мүмкін.
- Бұл аспап EN ISO 81060-2:2014 стандартының талаптарына сәйкес клиникалық сынақтан өтті және EN ISO 81060-2:2014 және EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 стандартына сәйкес келеді. Клиникалық зерттеулер жүргізген кезде, диастолалық артериялық қысымның 85 тармағын анықтау үшін K5 параметрі пайдаланылған.
- Бұл құрылғы Еуропалық гипертония қауымдастығының гипертония өзгертілген протоколына сәйкес жүкті және преэклампсия дерті бар емделушілерге пайдалануға тексерілді*.
- Бұл құрылғы сусамыр (II түр) дерті бар емделушілерге пайдалануға тексерілді**.
- IP классификациясы IEC 60529 стандартына сәйкес қабық қорғайтын деңгей болып табылады. Осы монитор мен қосымша айнымалы ток адаптері саусақ сияқты диаметрі 12,5 мм және одан үлкен сыртқы қатты заттардан қорғалған. NHP-CM01 қосымша айнымалы ток адаптері қалыпты жұмыс барысында ақауларды шақыруы мүмкін тік құлайтын су тамшыларынан қорғалған. NHP-BFH01 қосымша айнымалы ток адаптері қалыпты жұмыс барысында мәселелер тудыруы мүмкін қиғаш құлайтын су тамшыларынан қорғалған.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7. Бұл өнімнің дұрыс утилизациялануы (қалдық электрлік және электрондық жабдық)

Аспаптағы бұл символ немесе соның сипатталуы бұл аспапты қызмет ету мерзімі аяқталғаннан кейін басқа үй қалдықтарымен бірге жоюға болмайтындығын білдіреді. Қалдықтардың бақылаусыз жойылуы салдарынан қоршаған ортаға немесе адам денсаулығына келуі мүмкін зиянын болдырмау үшін, бұл бұйымды қалдықтардың басқа типтерінен бөліп, материалдық қорлардың тиімді жолмен қайта пайдалануы үшін тиісінше жолмен жоюыңызды өтнеміз.



KZ

Үй жағдайында тұтынушыларға бұл аспапты экологиялық қауіпсіз қайта өңделуі үшін қайда және қалай қайтару керектігі жөнінде толығырақ ақпарат алу үшін аспапты сатып алған бөлшек сауда өкілдерімен немесе жергілікті билік органдарына хабарласу керек. Өнер кәсіптік тұтынушылар жабдықтаушымен хабарласуы және сатып алу келісімінің мерзімі мен шарттарын тексеруі тиіс. Бұл өнімді басқа коммерциялық қалдықпен бірге жоюға болмайды.

8. Электромагниттік үйлесімділікке (ЭМУ) қатысты маңызды ақпарат

HEM-7360-E/EO стандарты EN60601-1-2:2015 электромагниттік үйлесімділік (ЭМУ) стандартына сәйкес келеді. Осы ЭМУ стандартына қатысты қосымша құжаттама осы пайдалану нұсқаулығында көрсетілген OMRON HEALTHCARE EUROPE компаниясының мекенжайында немесе www.omron-healthcare.com веб-сайтында қолжетімді.

9. Нұсқаулық және өндірушінің декларациясы

- Артериялық қысымды өлшеуге арналған бұл аспап еуропалық EN1060 «Инвазивті емес сфигмоманометрлер» стандартының, 1 бөлімі «Жалпы талаптарға» және 3 бөлімі «Артериялық қысымды өлшейтін электромеханикалық жүйелер үшін қосымша талаптарға» сәйкес жобаланған.
- OMRON компаниясының бұл өнімі OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Жапония компаниясының қатаң сапа бақылауы жүйесін қолдану жағдайларында дайындалған. OMRON компаниясының артериялық қысымды өлшеуге арналған аспаптарының негізгі компоненті ретінде жүретін қысым көрсеткіші Жапонияда жасалады.
- Осы құрылғымен болған кез келген күрделі оқиға туралы өндірушіге және сіз орналасқан мүшеліктегі мемлекеттің уәкілетті органына хабарлаңыз.

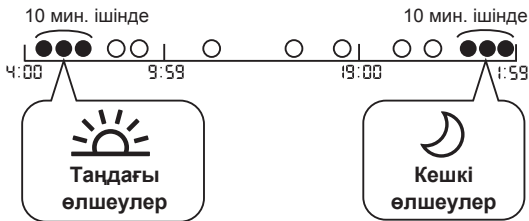
10. Апталық орташа мәндерді есептеу әдісі

Таңғы апталық орташа мәнді есептеу

Сенбі мен жексенбі аралығында таңертеңгілік (4:00–9:59) жүргізілген өлшемдердің орташа шамасы. Таңғы 4:00–9:59 уақыт аралығында жасалған алғашқы 10 минут кезеңіндегі 2 немесе 3 көрсеткіш әр күннің таңғы орташа мәнін есептеу үшін пайдаланылады.

Кешкі апталық орташа мәнді есептеу

Сенбі мен жексенбі аралығында таңертеңгілік (19:00–1:59) жүргізілген өлшемдердің орташа шамасы. Кешкі 19:00–1:59 уақыт аралығында жасалған соңғы 10 минут кезеңіндегі 2 немесе 3 көрсеткіш әр күннің кешкі орташа мәнін есептеу үшін пайдаланылады.



11. Пайдалы ақпарат

Артериялық қысым дегеніміз не?

Артериялық қысым дегеніміз артериялардың жақтауларына түсетін қан күшінің өлшемі болып табылады. Артериялық қысым жүректің соғу цикліне сәйкес үздіксіз өзгеріп отырады. Циклдағы аса жоғарғы қысым систолалық артериялық қысым деп аталады. Төменгі қысым диастолалық қысым деп аталады. Екі қысым да, систолалық та, диастолалық қысым, да дәрігерге емделушінің артериялық қысымының статусын анықтау үшін қажет.

Аритмия дегеніміз не?

Аритмия – бұл жүрек ырғағының био-электрлік жүйедегі жеткіліксіздіктерге байланысты бұзылатын, жүрек соғысына ықпал ететін қызметінен жаңылуы. Оған тән симптомдар олар ырғақшалысыздығы (көзекті ырғақтың өтін кетуі), мерзімінен бұрын жиырылулар, әдеттен тыс жылдам ырғақ (тахикардия) немесе тамыр соғысының баяулауы (брадикардия).

Afіб деген не?

Жүрекше фибрилляциясы (Afіб немесе AF деп те аталады) — қан ұйықтарына, инсультке, жүрек жеткіліксіздігіне және басқа жүрек асқынуларына әкелуі мүмкін дрілдеген немесе тұрақсыз жүрек соғысы (аритмия). Жүрекше фибрилляциясы барысында жүректің ең жоғарғы камерасы (жүрекше) жүректің екі төменгі камерасымен (жүрек қарыншалары) сәйкесіздік есерінен тәртіпсіз және тұрақсыз соғады. Жүрекше фибрилляциясының эпизодтары келіп, кетуі мүмкін немесе кетпейтін және емдеуді қажет ететін жүрекше фибрилляциясы асқынуы мүмкін.

Afіб индикатор функциясы эталон өлшеу ретінде бір реттік ЭКГ арқылы зерттеуді* көрсеткішке сәйкес, Afіб ықтималдылығын 94,2% (95,5% сезімталдылықпен және 93,8% айрықшалылықпен) анықтайды.

* M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamoto et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitoring can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Таңбалар сипаттамасы

	Қолданылатын бөлігі - ВF түрі Электр тогының соғуынан қорғау деңгейі (токтың шығуы)
	II класы жабдық. Электр тогының соғуынан қорғау
IP XX	IEC 60529 стандарты қамтамасыз ететін қорғау деңгейі
	CE белгісі
	UKCA белгісі
	Сериялық нөмірі
	Топтама нөмірі
	Бірегей құрылғы идентификаторы
	Медициналық құрылғы
	Өндірушінің каталог нөмірін көрсетеді
	Температура шектеуі
	Ылғалдылық шектеуі
	Ауа қысымы шектеуі

	Коннектор полярлығының көрсеткіші
	Тек бөлме ішінде пайдалануға арналған
	OMRON компаниясының қан қысымын өлшеу ауқымына арналған сауда белгісі бар технологиясы
	Құрылғыға үйлесімді манжеталардың идентификаторы
	Артерияның үстінде орналасатын манжетаның маркері
	Өндірушінің сапаны бақылау белгісі
	
LATEX FREE	Табиғи каучукті латекстен жасалмаған
	Қол шеңбері
	Пайдаланушы осы пайдалану нұсқаулығымен танысуы қажет
	Қауіпсіздік мақсатында осы пайдалану нұсқаулығын дұрыс орындау үшін пайдаланушыға қажет.
	Тұрақты ток
	Айнымалы ток
	Өндірілген күні
	Тыйым салынған әрекет

Шығарылған күні: 2022-06-16

IM1-HEM-7360-E-KZ-06-01/2022

2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση

PT Preparação de uma medição

DA Forberedelse af en måling

FI Valmistautuminen mittaukseen

SV Förbereda en mätning

KZ Әлшеуге дайындау

UK Підготовка до вимірювання тиску

UR پیمانہ کی تیاری

30 minutes before

EL 30 λεπτά πριν

PT 30 minutos antes

DA 30 minutter før

FI 30 minuuttia ennen

SV 30 minuter innan

KZ 30 минут бұрын

UK За 30 хвилин

UR 30 منٹ پہلے



5 minutes before: Relax and rest.

EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

DA 5 minutter før: Slap af og hvil.

FI 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.

UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте

UR 5 منٹ پہلے: آرام اور آرام کرو



3 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών

PT Inserção de pilhas

DA Isætning af batterier

FI Paristojen asentaminen

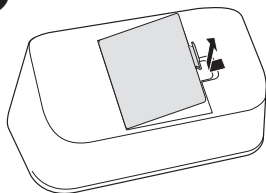
SV Sätta i batterierna

KZ Батарейларды салу

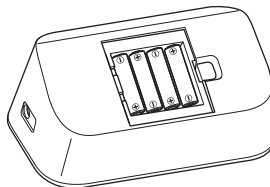
UK Вставлення елементів живлення

UR بیٹریاں ڈالنا

1



2



AA, 1.5V × 4

3



4 Setting Date and Time

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

PT Acertar a data e hora

DA Indstilling af dato og klokkeslæt

FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

SV Ställa in datum och tid

KZ Күн мен уақытты орнату

UK Налаштування дати й часу

UR تاریخ اور وقت سیٹ کرنا

Set year > month > day > hour > minute.

EL Ρυθμίστε το έτος > τον μήνα > την ημέρα > την ώρα > τα λεπτά.

PT Acertar ano > mês > dia > hora > minuto.

DA Indstil år > måned > dag > time > minut.

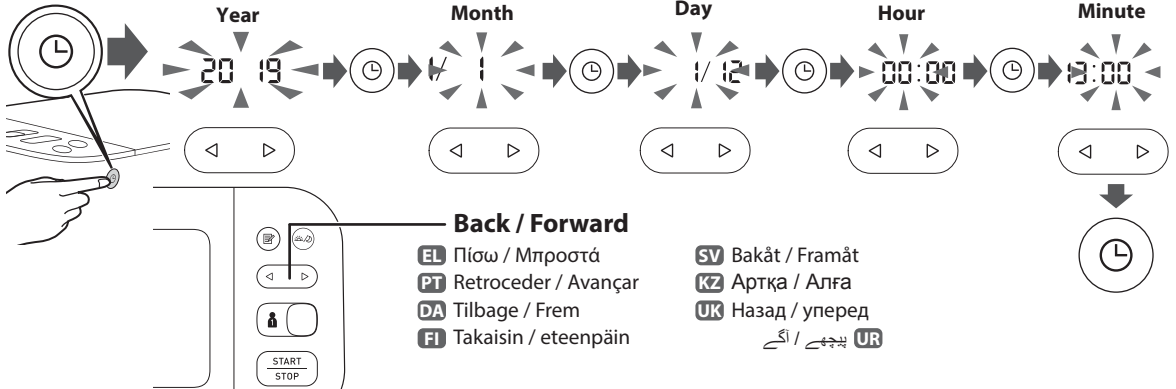
FI Aseta vuosi > kuukausi > päivä > tunnit > minuutit.

SV Ställ in år > månad > dag > timme > minut.

KZ Жыл > ай > күн > сағат > минут параметрін орнатыңыз.

UK Введіть рік > місяць > день > годину > хвилину.

UR سال < مہینہ < دن < گھنٹہ < منٹ سیٹ کریں۔



5 Applying the Cuff on the Left Arm

EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα

SV Sätta på manschetten på vänster arm

PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

KZ Манжетаны сол қолға тағу

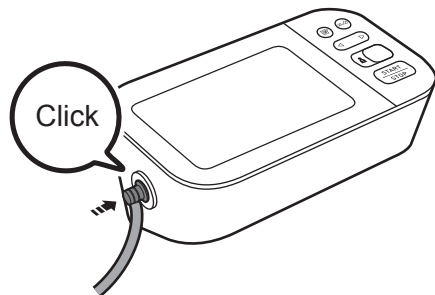
DA Påsætning af manchetten på venstre arm

UK Обгортання манжети навколо лівої руки

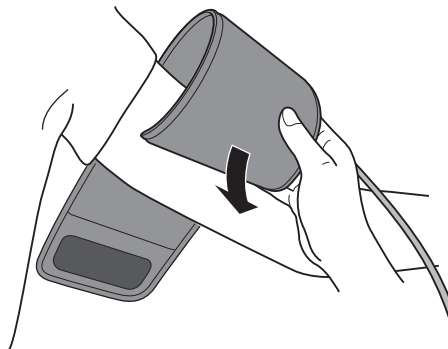
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen

UR بانئیں بازو پر کف لگانا

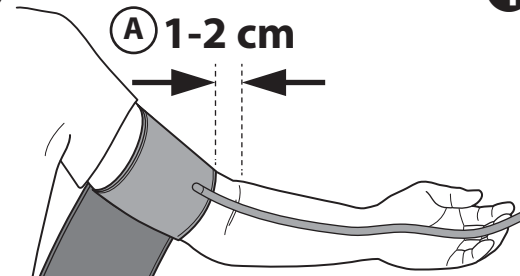
1



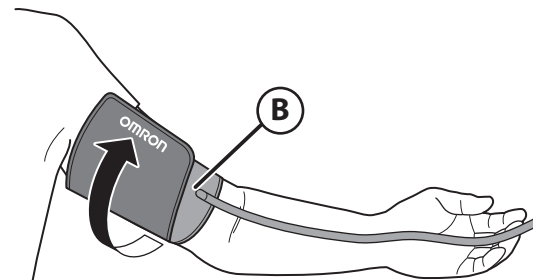
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.

PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.

FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kynnärtaipteen sisäpuolen yläpuolella.

SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

KZ Манжетаның түтік беті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.

UK Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

UR کف کا سب سے نیچے کا کنارہ اندر کی کہنی سے 1 سے 2 سینٹی میٹر اوپر ہونا چاہیے۔

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

EL Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vik manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

KZ Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.

UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

UR اس بات کو یقینی بنائیں کہ ایئر ٹیوب آپ کے بازو کے اندر موجود ہے اور کف کو محفوظ طریقے سے لپیٹ دیں تاکہ یہ مزید پھسل نہ سکے۔

If taking measurements on the right arm, refer to:

EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξιό βραχίονα

PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

DA Ved målinger på højre arm, se:

FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue

SV Om du mäter på höger arm, se:

KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, келесі бөлімді қараңыз:

UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

UR دائیں بازو پر پیمائش لے رہے ہیں تو، یہ دیکھیں:



Instruction Manual 1
2.3

6 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος

PT Como sentar-se corretamente

DA Sæt dig korrekt

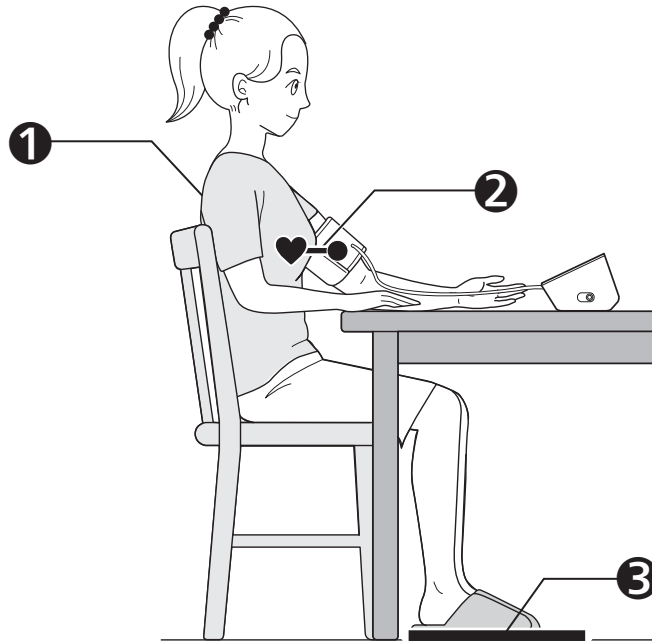
FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

KZ Дұрыс отыру

UK Правильне сидіння

UR درست طریقے سے بیٹھنا



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.

PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.

FI Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.

SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.

UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

UR اپنی کمر اور بازو کی مدد سے آرام سے بیٹھیں۔

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.

PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.

FI Aseta mansetti sydämen tasolle.

SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

KZ Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.

UK Манжета на плече має бути на рівні серця.

UR بازو کف کو اپنے دل کی طرح سطح پر رکھیں۔

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.

PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.

FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.

SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.

KZ Аяқты созып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.

UK Ноги слід тримати перепрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтесь і не розмовляйте.

UR پیروں کو چپٹا رکھیں ، ٹانگوں کو بے نقاب کریں ، چپ رہیں اور بات نہ کریں۔

7 Selecting User ID (1 or 2)

EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)

PT Selecionar a identificação de utilizador (1 ou 2)

DA Valg af bruger-id (1 eller 2)

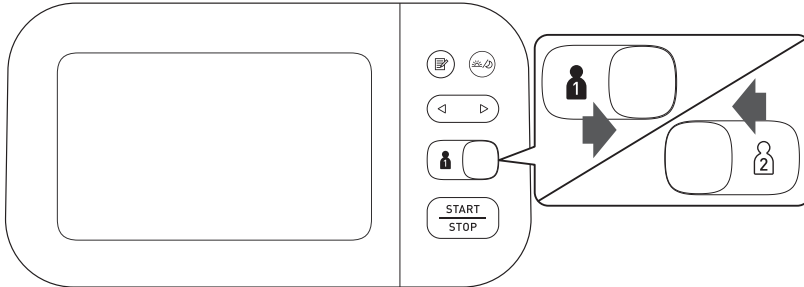
FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)

SV Välja användar-ID (1 eller 2)

KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)

UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)

UR صارف آئی ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

EL Με την εναλλαγή της ταυτότητας χρήστη μπορείτε να αποθηκεύετε μετρήσεις για 2 άτομα.

PT Trocar a identificação de utilizador permite guardar leituras de 2 pessoas.

DA Ved at skifte bruger-id kan du gemme målinger for 2 personer.

FI Käyttäjätunnuksen vaihtaminen mahdollistaa kahden henkilön lukemien tallennuksen.

SV Genom att byta användar-ID kan du spara avläsningar för 2 personer.

KZ Пайдаланушы идентификаторын ауыстыру арқылы 2 адамның көрсеткіштерін сақтауға болады.

UK Перемикання між ідентифікаторами користувачів дає змогу зберігати показання для 2 осіб.

UR صارف کی شناخت کو تبدیل کرنے سے آپ قابل بناتے ہیں کہ 2 افراد کے لئے ریڈنگ کو بچایا جاسکے۔

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης

PT Realização de uma medição

DA Foretag en måling

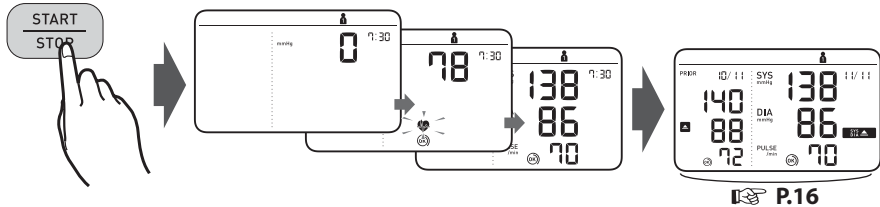
FI Mittauksen ottaminen

SV Göra en mätning

KZ Өлшеу жасау

UK Виконання вимірювання

پیمائش لینا **UR**



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

EL Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.

PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

DA Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.

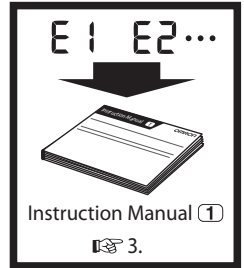
FI Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.

SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.

KZ [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.

UK Кнопка [START/STOP] запускає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.

UR جب [START/STOP] بٹن دب جاتا ہے ، تو پیمائش لی جاتی ہے اور خود بخود محفوظ ہوجاتی ہے۔



Taking a measurement in Afib mode

EL Λήψη μέτρησης σε λειτουργία KM

PT Realização de uma medição no modo de fibrilhação auricular

DA Sådan foretages en måling i Afib-funktion

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

EL Στη λειτουργία KM, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο. Αν υπάρχει πιθανότητα κοιλιακής μαρμαρυγής (KM), εμφανίζεται το «σύμβολο ένδειξης KM» (). Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για KM. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα. Αν εμφανίζετε οποιοδήποτε σύμπτωμα, επικοινωνήστε με έναν ιατρό.

PT No modo de fibrilhação auricular, o medidor faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Se houver a possibilidade de fibrilhação auricular (Afib), aparece o "símbolo do indicador de fibrilhação auricular" (). Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto. Se sentir algum sintoma, contacte um médico.

DA I Afib-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet. Ved potentiel atriefibrillation (Afib) vises "Afib-indikator symbolet" (). Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atriefibrillation. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet. Søg læge, hvis du bemærker nogen form for symptomer.

FI Mittauksen ottaminen Afib-tilassa

SV Göra en mätning i Afib-läge

KZ Əлшеуді Afib режимінде жасау

UK Вимірювання в режимі виявлення МП

Afib مؤدّ میں پیمائش لینا **UR**

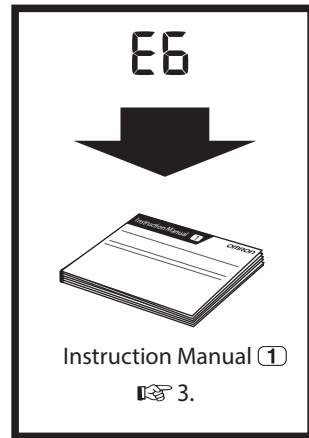
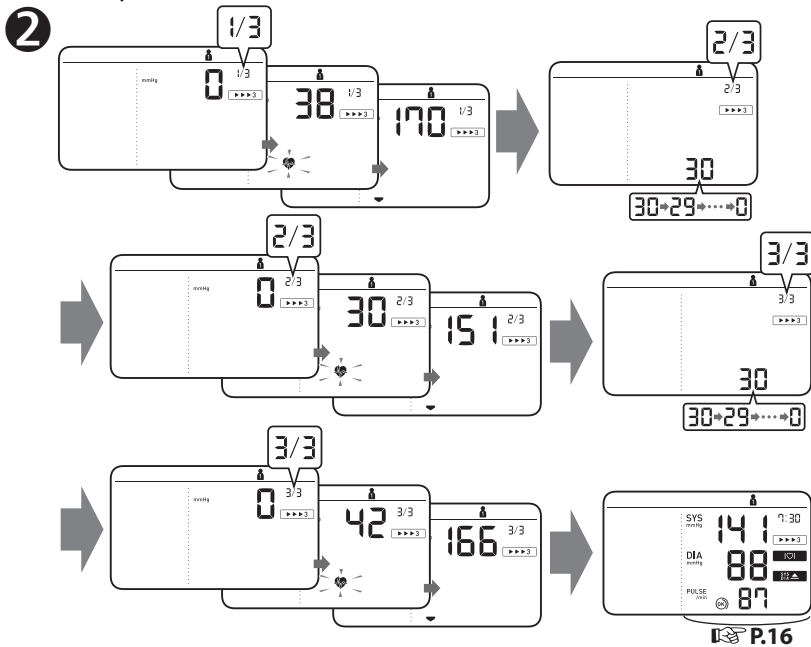
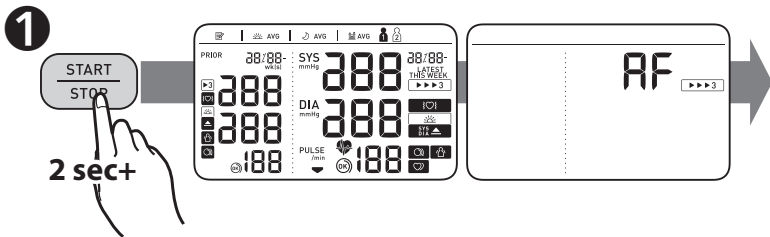
FI Afib-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Jos eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, näkyviin tulee eteisvärinän ilmaisimen symboli (). Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälyödyös. Keskustelee löydöksestä lääkärin kanssa. Jos sinulla on oireita, ota yhteyttä lääketieteen ammattilaiseen.

SV I Afib-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet. Om det finns en risk för förmaksflimmer (Afib) kommer symbolen för Afib-indikator () att visas. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på förmaksflimmer. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultatet. Om du har symtom ska du kontakta en läkare.

KZ Afib режимінде, монитор 3 үздіксіз көрсеткішті 30 секундтық аралықта автоматты түрде жасап, орташа мәнді көрсетеді. Егер жүрекше фибрилляциясының (Afib) ықтималдылығы болса, «Afib индикатор таңбасы» () көрсетіледі. Бұл диагноз емес, бұл жай ғана Afib ықтимал нәтижесі. Нәтижелерді дәрігермен кеңесу қажет. Егер қандай да белгілер болса, дәрігерге хабарласыңыз.

UK У режимі виявлення МП прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відобразить усереднене значення. Якщо існує ймовірність миготіння передсердь (МП), з'явиться позначка, що вказує на виявлення МП (). Це вказує не на остаточний діагноз, а лише на ймовірність МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати. Якщо у вас з'явилися будь-які симптоми, зверніться до медичного працівника.

UR Afib مؤدّ میں، آپ کا مانیٹر 30 سیکنڈ کے وقفوں پر خود بخود 3 مسلسل رتدنگ لینا ہے اور اوسط ظاہر کرتا ہے۔ اتریل فائبریلیشن (Afib) کا امکان ہے، Afib اشارے کی علامت () ظاہر ہوگی۔ یہ تشخیص نہیں ہے، یہ صرف Afib کے لئے ممکن تلاش ہے۔ نتائج پر گفتگو کے لئے آپ کو اپنے معالج سے رابطہ کرنا چاہئے۔ اگر آپ کو کسی علامت کا سامنا کرتا پڑ رہا ہے تو، طبی ماہر سے رابطہ کریں۔



Taking a measurement in guest mode

- EL** Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλοι χρήστη
PT Realização de uma medição no modo de convidado
DA Sådan foretages en måling i gæstefunktion

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- EL** Η λειτουργία άλλοι χρήστη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη λήψη μίας μέτρησης από άλλο χρήστη. Δεν αποθηκεύεται καμία μέτρηση στη μνήμη και η λειτουργία ΚΜ δεν είναι διαθέσιμη όταν έχει επιλεγεί η λειτουργία άλλοι χρήστη.
PT O modo de convidado pode ser utilizado para efetuar uma única medição de outro utilizador. Nenhuma leitura é gravada na memória e o modo de fibrilhação auricular não está disponível quando o modo de convidado é selecionado.
DA Gæstefunktionen kan bruges til at tage en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger gemmes i hukommelsen, og Afib-funktion er ikke tilgængelig, når gæstefunktionen vælges.








- FI** Mittauksen ottaminen vierastilassa
SV Göra en mätning i gästläge
KZ Өлшеуді қонақ режимінде жасау
UK Вимірювання в гостьовому режимі

گیسٹ موڈ میں پیمائش لینا **UR**

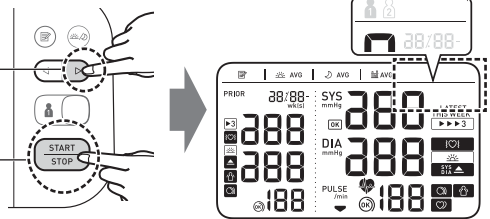
- FI** Vierastilaa voidaan käyttää yksittäisten mittauksen tekemiseen muille henkilöille. Lukemia ei tallenneta muistiin eikä Afib-tila ole käytettävissä, kun vierastila on valittu.
SV Gästläget kan användas för att göra en ensketa mätning för andra personer. Inga avläsningar lagras i minnet och Afib-läget är inte tillgängligt när gästläget är valt.
KZ Басқа адам режимін басқа пайдаланушының қан қысымын бір рет өлшеу үшін пайдалануға болады. Қонақ режимі таңдалғанда, жадта көрсеткіштер сақталмайды және Afib режимі қолжетімді емес.
UK Гостьовий режим використовується для одиночного вимірювання артеріального тиску у іншій особі. Якщо вибрати гостьовий режим, у пам'яті не зберігаються показання, а режим виявлення МП недоступний.

UR مہمان موڈ کا استعمال کسی اور فرد کی ایک پیمائش لینے میں کیا جا سکتا ہے۔ میموری میں کوئی ریڈنگ اسٹور نہیں کی جاتی ہے، اور جب گیسٹ موڈ منتخب ہوتا ہے تو Afib موڈ دستیاب نہیں ہوتا ہے۔

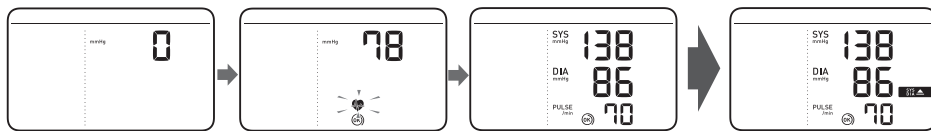
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- EL** Ενώ κρατάτε πατημένο το κουμπί , πατήστε το κουμπί [START/STOP].
PT Mantenha premido o botão  ao mesmo tempo que prime o botão [START/STOP].
DA Hold knappen  nede, og tryk på knappen [START/STOP].
FI Pidä -painiketta painettuna ja paina samalla [START/STOP]-painiketta.
SV Håll knappen  intryckt och tryck samtidigt på [START/STOP]-knappen.
KZ  түймесін басып тұрып, [START/STOP] түймесін басыңыз.
UK Утримуючи натиснутою кнопку , натисніть [START/STOP].

UR  بٹن کو دباؤ رکھے ہوئے [START/STOP] بٹن دبائیں۔



2



9 Checking Readings in Comparison Mode

EL Έλεγχος των μετρήσεων σε λειτουργία σύγκρισης

PT Verificar leituras no modo de comparação

DA Kontrol af målinger i sammenligningsfunktion

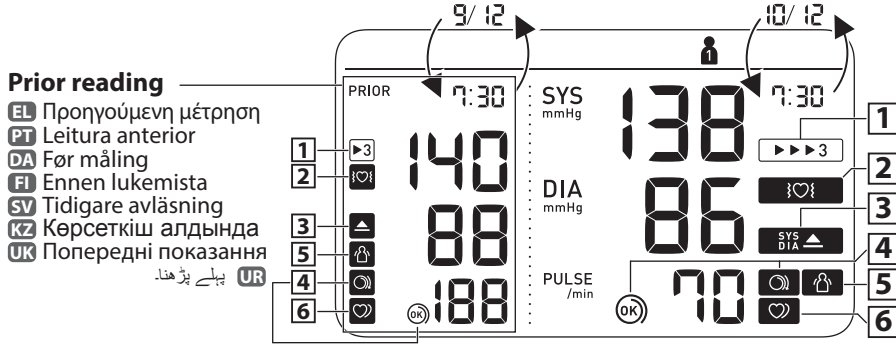
FI Lukemien tarkastelu vertailutilassa

SV Kontrollera avläsningar i jämförelseläge

KZ Көрсеткіштерді Салыстыру режимінде тексеру

UK Перегляд показань у режимі порівняння

UR موازنہ کے انداز میں پڑھنے کی جانچ پڑتال۔



1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

EL Εμφανίζεται όταν η μέτρηση έχει ληφθεί σε λειτουργία ΚΜ.

PT Aparece quando a leitura foi efetuada no modo de fibrilhação auricular.

DA Viser, når en måling er foretaget i Afib-funktion.

FI Tulee näkyviin, kun lukema on otettu Afib-tilassa.

SV Visas när avläsningen gjordes i Afib-läge.

KZ Көрсеткіш Afib режимінде жасалғанда көрсетіледі.

UK Ця позначка з'являється, коли показання отримуються в режимі виявлення МП.

UR جب پڑھنے کو Afib موڈ میں لیا گیا تو ظاہر ہوتا ہے

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- EL** Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ* κατά τη μέτρηση στη λειτουργία ΚΜ. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του ιατρού σας.
- PT** Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular* durante a medição em modo de fibrilhação auricular. Se continuar a aparecer, recomendamos que consulte o seu médico e siga as suas indicações.
- DA** Vises, hvis der registreres potentiel atriefibrillen under målingen i Afib-funktion. Hvis symbolet fortsat vises, anbefaler vi, at du kontakter din læge og følger dennes anvisninger.

FI Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä* havaittiin Afib-tilassa tehdyn mittauksen aikana. Jos epäsäännöllisen sydänyritymin symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin ja noudattamaan lääkärin antamia ohjeita.

SV Visas om en risk för Afib* upptäcktes under mätningen i Afib-läget. Om den här symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med och följer anvisningarna från din läkare.

KZ Afib режимінің өлшеуі барысында Afib* ықтималдылығы анықталса, көрсетіледі. Егер ол көрсетіле берсе, дәрігермен кеңесіп, нұсқауларын орындауды ұсынамыз.

UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювань у режимі виявлення МП визначено ймовірність появи МП*. Якщо ця позначка продовжує з'являтися, ми рекомендуємо проконсультуватися з лікарем і дотримуватися його вказівок.

UR Afib وضع کی پیمائش کے دوران اگر Afib* کے امکان کا پتہ چلا تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہوتا رہتا ہے تو، ہم آپ کو مشورہ دیتے ہیں کہ اپنے معالج کی ہدایات سے مشورہ کریں اور ان پر عمل کریں۔

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- EL** Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg** ή περισσότερο.
- PT** Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg** ou superior.
- DA** Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg** eller derover.

FI Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg** tai korkeampi.

SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg** eller högre.

KZ Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ.** немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Символ з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.** або вище.

UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg** یا اس سے زیادہ ہے

4 **Cuff is tight enough.**



- EL** Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
- PT** A braçadeira está bem apertada.
- DA** Manchetten er tilstrækkelig stram.
- FI** Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti.
- SV** Manschetten sitter tillräckligt stramt.
- KZ** Манжета жеткілікті тығыз.
- UK** Манжету обгорнуто достатньо щільно.

UR کف کافی ٹائٹ ہے۔

4

Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- EL** Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
- PT** Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
- DA** Sæt manchetten STRAMMERE på.
- FI** Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.
- SV** Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
- KZ** Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.
- UK** Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

UR مزید سختی سے دوبارہ کف لگائیں۔

5

Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

EL Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.
(Η λειτουργία κίνησης του σώματος απενεργοποιείται όταν ανιχνεύεται πιθανότητα ΚΜ ή ακανόνιστου καρδιακού παλμού κατά τη διάρκεια μέτρησης στη λειτουργία ΚΜ.)

PT Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2-3 minutos e tente de novo. (A função de movimento do corpo é desativada quando a possibilidade de fibrilhação auricular ou batimento cardíaco irregular for detetada durante uma medição em modo de fibrilhação auricular.)

DA Visas, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanschetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen. (Kropsbevægelsesfunktionen deaktiveres, hvis potentiel atrieflimren eller uregelmæssig hjerterytme registreres under en måling i Afib-funktion).

FI Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen. (Kehon liikkumistoiminto ei ole käytettävissä, kun mahdollinen eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke havaitaan Afib-tilassa tehdyn mittauksen aikana.)

SV Visas när du rör dig under en mätning. Ta av armmanschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen. (Kroppsrörelsefunktionen inaktiveras när risken för Afib eller oregelbundna hjärtslag upptäcks under en mätning i Afib-läget.)

KZ Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2–3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз. (Аfib режимінің өлшеуі барысында Afib ықтималдылығы немесе тұрақсыз жүрек соғысы анықталғанда, дене қозғалысы функциясы ажыратылады.)

UK Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз. (Функція коригування рухів тіла відключена за ймовірності МП або нерегулярного серцебиття, визначеної під час вимірювань у режимі виявлення МП.)

UR اس وقت ظاہر ہوتا ہے جب آپ کے جسم کی پیمائش کے دوران حرکت ہوتی ہے۔ بازو کف کو ہٹا دین، 2-3 منٹ انتظار کریں اور دوبارہ کوشش کریں۔ (جسم کی نقل و حرکت کا فعل اس وقت غیر فعال ہوجاتا ہے جب کسی Afib موڈ کی پیمائش کے دوران Afib یا فاسد دل کی دھڑکن کا امکان معلوم ہو۔)

6

Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.



(It does not appear during a Afib mode measurement)

EL Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός* κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
(Δεν εμφανίζεται κατά τη διάρκεια μέτρησης στη λειτουργία ΚΜ)

PT Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.
(Não aparece durante uma medição em modo de fibrilhação auricular)

DA Visas, hvis en uregelmæssig rytme* registreres under en måling. Hvis visningen fortsætter, anbefales det, at du søger læge. (Visningen forekommer ikke under en måling i Afib-funktion)

FI Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi* havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy jatkuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.
(Se ei näy Afib-tilassa tehtävän mittauksen aikana.)

SV Visas när en oregelbunden rytm* upptäcks under en mätning. Om den här symbolen återkommer rekommenderar vi att du rådgör med din läkare. (Den visas inte vid mätning i Afib-läge)

KZ Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс* анықталғанда көрсетіледі. Егер ол көрсетіле берсе, дәрігермен кеңесу ұсынылады.
(Ол Afib режимінің өлшеуі барысында көрсетілмейді)

UK Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму*. Якщо ця позначка продовжує з'являтися, рекомендується проконсультуватися з лікарем. (Не з'являється під час вимірювань у режимі виявлення МП.)

UR پیمائش کے دوران جب ایک فاسد تال * کا پتہ چلتا ہے تو ظاہر ہوتا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہوتا رہتا ہے تو ، اپنے ڈاکٹر سے مشورہ کرنے کی سفارش کی جاتی ہے۔ (لگتا نہیں ہے کہ یہ کسی Afib موڈ کی پیمائش کے دوران ہے)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- EL** * Ως ΚΜ και ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25 % λιγότερος ή κατά 25 % περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πλεοσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση. Η διαφορά μεταξύ της λειτουργίας ένδειξης ΚΜ και της λειτουργίας ακανόνιστου καρδιακού παλμού είναι:
Λειτουργία ένδειξης ΚΜ: ανιχνεύει την πιθανότητα ΚΜ με 3 διαδοχικές μετρήσεις.
Λειτουργία ακανόνιστου καρδιακού παλμού: ανιχνεύει τον ακανόνιστο καρδιακό παλμό, συμπεριλαμβανομένης της ΚΜ, με 1 μέτρηση.
- PT** * A fibrilhação auricular e um ritmo de batimento cardíaco irregular são definidos como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial. A diferença entre a função de indicador de fibrilhação auricular e a função de indicador de batimento cardíaco irregular é a seguinte:
Função de indicador de fibrilhação auricular: deteta a possibilidade de fibrilhação auricular em 3 medições.
Função de batimento cardíaco irregular: deteta um batimento cardíaco irregular incluindo fibrilhação auricular em 1 medição.
- DA** * Atriefimren og en uregelmæssig hjerterytme defineres som en rytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige rytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket. Forskellen mellem funktionen Afib-indikator og funktionen uregelmæssig hjerterytme er: funktionen Afib-indikator: registrerer mulig atriefimren under 3 gange måling.
Funktionen uregelmæssig hjerterytme: registrerer uregelmæssig hjerterytme inkl. atriefimren i 1 måling.
- FI** * Eteisvärinällä ja epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa havaittuun keskimääräiseen sydämenrytmiin. Afib-ilmaisintoiminnon ja epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminnon välinen ero: Afib-ilmaisintoiminto havaitsee mahdollisen eteisvärinän kolminkertaisessa mittauksessa.
Epäsäännöllisen sydämen sykkeen toiminto havaitsee epäsäännöllisen sydämen sykkeen eteisvärinä mukaan lukien yhdessä mittauksessa.
- SV** * Afib och oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket. Skillnaden mellan funktionen Afib-indikator och funktionen för oregelbundna hjärtrytm är:
Funktionen Afib-indikator: detekterar risken för Afib vid mätning 3 gånger.
Funktionen för oregelbundna hjärtrytm: detekterar oregelbundna hjärtslag inklusive Afib vid 1 mätning.
- KZ** * Afib және тұрақсыз жүрек соғысы монитор қан қысымын өлшеп жатқан кезде анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады. Afib индикатор функциясы мен тұрақсыз жүрек соғысы функциясының арасындағы айырмашылық:
Afib индикатор функциясы: Afib ықтималдылығын 3 реттік өлшеуде анықтайды.
Тұрақсыз жүрек соғысы функциясы: Afib ықтималдылығын қоса, тұрақсыз жүрек соғысын 1 өлшеуде анықтайды.
- UK** * МП і порушення ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску. Ось різниця між функціями виявлення МП і виявлення нерегулярного серцебиття:
– Функція виявлення МП визначає ймовірність появи МП протягом трьох вимірювань.
– Функція виявлення нерегулярного серцебиття визначає нерегулярне серцебиття, включно з МП, протягом 1 вимірювання.

UR * Afib اور دل کی بے قابو دھڑ کی تال کو اس تال کی حیثیت سے بیان کیا جاتا ہے جو پتہ چلنے والے اوسط تال سے 25% کم یا 25% زیادہ ہوتا ہے جب کہ آپ کا مانیٹر بلڈ پریشر کی پیمائش کر رہا ہو۔ Afib اشارے کی تقریب اور دل کی دھڑکنوں کی غیر منظم تقریب کے درمیان فرق یہ ہے: Afib اشارے کی تقریب: 3 بار کی پیمائش میں عیب امکان کا پتہ لگاتا ہے۔ بے قاعدہ دل کی دھڑکن کا فنکشن: 1 پیمائش میں Afib سمیت فاسد دل کی دھڑکن کا پتہ لگاتا ہے۔

** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- EL** ** Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.
- PT** ** A definição de tensão arterial alta baseia-se nas Orientações 2018 ESH/ESC.
- DA** ** Blodtrykdefinitionen er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.
- FI** ** Korkean verenpaineen määrittys perustuu vuoden 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.
- SV** ** Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.
- KZ** ** Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқауларына негізделген.
- UK** ** Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.

UR ** باتي بلڈ پریشر کی تعریف ESH/ESC 2018 رہنما خطوط پر مبنی ہے۔

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

EL Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα;
Ανατρέξτε στο:

E 2

PT Mensagens de erro ou outros problemas?
Consulte:

•

DA Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

•

FI Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:

KZ Қате туралы хабарлар немесе басқа
проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:

UK Повідомлення про помилки або інші
проблеми? Див.:

UR غلطی کے پیغامات یا دیگر مسائل؟ کا حوالہ دیتے ہیں:



Instruction Manual ①

3.

10 Using Memory Functions

- EL** Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö

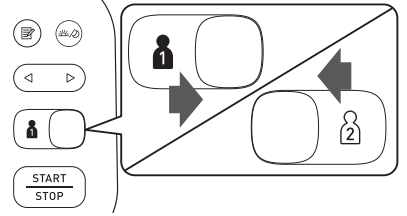
- SV** Använda minnesfunktioner
KZ Жад функцияларын пайдалану
UK Використання функцій пам'яті

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنا

Before using memory functions, select your user ID.

- EL** Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
PT Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
DA Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
FI Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnukseksi.
SV Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
KZ Жад функцияларын пайдалану алдында пайдаланушы идентификаторын таңдаңыз.
UK Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنے سے پہلے، اپنی صارف شناخت منتخب کریں۔



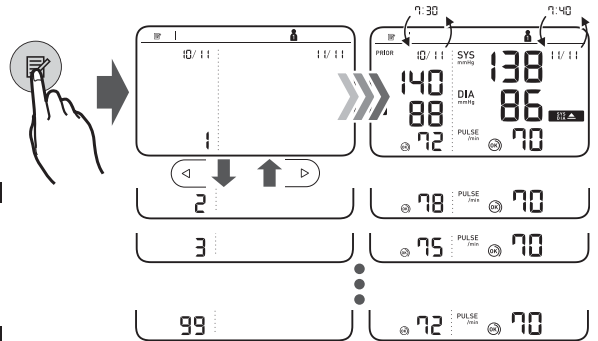
10.1 Readings Stored in Memory

- EL** Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
KZ Жадта сақтаулы көрсеткіштер
UK Показання, що зберігаються в пам'яті

Stores up to 100 readings.

- EL** Αποθηκεύει έως και 100 μετρήσεις.
PT Guarda até 100 leituras.
DA Gemmer op til 100 målinger.
FI Mittari tallentaa enintään 100 lukemaa.

- UR** میموری میں اسٹور کردہ ریڈنگز
SV Lagrar upp till 100 avläsningar.
KZ 100 көрсеткішке дейін сақтайды.
UK У пам'яті зберігається до 100 показань.
UR 100 ریڈنگز تک اسٹور کرتا ہے



10.2 Morning/Evening Weekly Averages

EL Εβδομαδιαίες μέσες τιμές πρωινών/βραδινών μετρήσεων

PT Médias semanais da manhã/noite

DA Ugentlig gennemsnit for morgen/aften

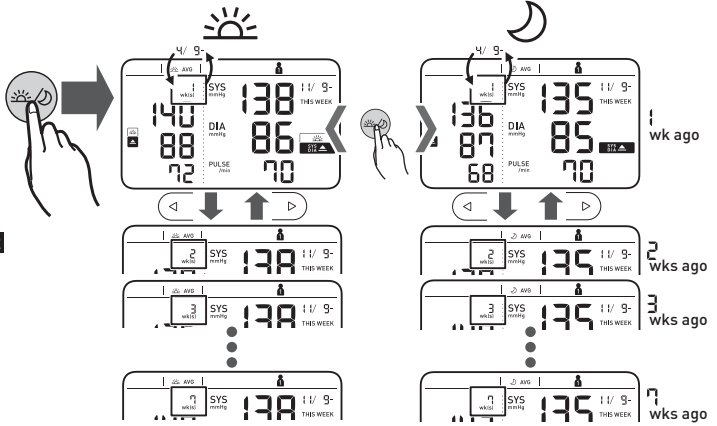
FI Viikon aamu-/iltakesiarvot

SV Veckomedelvärderna för morgon och kväll

KZ Таңғы/кешкі апталық орташа мәндер

UK Ранкові/вечірні середні значення за тиждень

UR صبح / شام کا ہفتہ وار اوسط



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

EL Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο στην πρωινή εβδομαδιαία μέση τιμή.

PT Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg ou superior na média semanal da manhã.

DA Viser, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg eller derover i ugegensnittet for morgon.

FI Tullee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg tai korkeampi viikon aamukesiarvoissa.

SV Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg eller högre i veckomedelvärdet för morgon.

KZ Егер таңғы апталық орташа мәндерде «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ. немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.

UK Символ з'являється, якщо ранкові середні значення за тиждень SYS сягають 135 мм рт. ст. або вище та (або) значення DIA сягають 85 мм рт. ст. або вище.

UR ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg یا اس سے زیادہ ہے

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

EL Για να μάθετε τον τρόπο υπολογισμού των εβδομαδιαίων μέσων τιμών, ανατρέξτε στην ενότητα 10 του Εγχειριδίου οδηγιών ①.

PT Para saber como calcular médias semanais, consulte a secção 10 do Manual de instruções ①.

DA Se afsnit 10 i brugervejledningen vedrørende beregning af ugegensnit ①.

FI Lisätietoja viikoittaisten keskiarvojen laskemisesta on käyttöohjeen ① kohdassa 10.

SV För att veta hur man beräknar veckomedelvärderna, se avsnitt 10 i bruksanvisningen ①.

KZ Апталық орташа мәндерді есептеу әдісі туралы білу үшін ① пайдалану нұсқаулығының 10-бөлімін қараңыз.

UK Щоб дізнатися, як розрахувати середні значення за тиждень, див. розділ 10 керівництва з експлуатації ①.

UR ہفتہ وار اوسط کا حساب کتاب کرنے کا طریقہ جاننے کے لئے، ہدایت نامہ کے سیکشن 10 دیکھیں ①

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

EL Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών

PT Média das últimas 2 ou 3 leituras efetuadas num intervalo de 10 minutos

DA Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter

FI 10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo

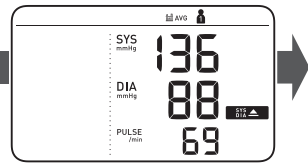
SV Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall

KZ 10 минут аралығында жасалған ең соңғы 2 немесе 3 көрсеткіштің орташа мәні

UK Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин

UR دس 10 منٹ کے عرصے میں لی گئی تازہ ترین 2 یا 3 ریڈنگ کی اوسط

3 sec+



10.4 Deleting All Readings for 1 User

EL Διαγραφή όλων των μετρήσεων για 1 χρήστη

PT Eliminação de todas as leituras de 1 utilizador

DA Sletning af alle målinger for 1 bruger

FI Yhden käyttäjän kaikkien lukemien poistaminen

SV Radera alla avläsningar för 1 användare

KZ 1 пайдаланушыға арналған барлық көрсеткішті жою

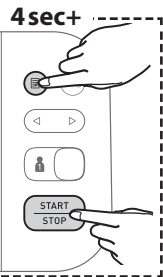
UK Видалення всіх показань для 1 користувача

UR ایک صارف کے لئے تمام ریڈنگز کو حذف کرنا

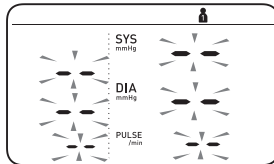
1



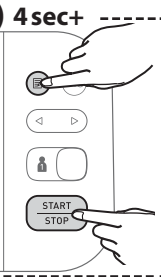
2



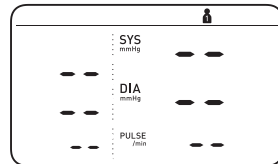
3



4



5



11 Other Settings

EL Άλλες ρυθμίσεις

PT Outras definições

DA Andre indstillinger

FI Muut asetukset

SV Övriga inställningar

KZ Басқа параметрлер

UK Інші налаштування

دوسرى ترتیبات **UR**

11.1 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

PT Restauração das predefinições

DA Gendannelse af standardindstillingerne

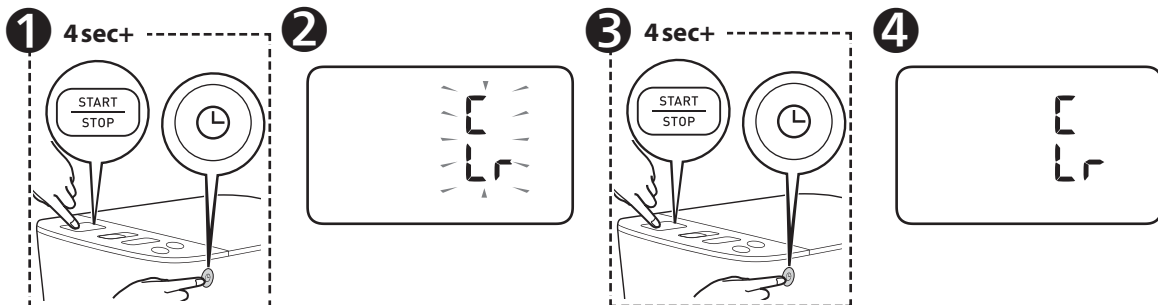
FI Oletusasetusten palauttaminen

SV Återställa till standardinställningarna

KZ Өдөпкі параметрлерді қалпына келтіру

UK Повернення до налаштувань за замовчуванням

ڈیفالٹ ترتیبات میں بحال کرنا **UR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

EL Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:

Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:

Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

DA Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:

Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.

FI Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:

Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.

SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:

När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är upplåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.

KZ Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мәнінен жоғары болса:

Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. Мәнінен жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.

UK Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:

– Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

UR اگر آپ کا سسٹولک پریشر 210 mmHg سے زائد ہو تو:

بازو کا کف پھولنا شروع ہونے کے بعد، [START/STOP] بٹن کو دبا کر رکھیں، جی کہ مانیٹر آپ کے متوقع سسٹولک پریشر سے 30 تا 40 ایم ایچ جی زائد تک پھول جائے۔

12 Optional Medical Accessories

EL Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα

PT Acessórios médicos opcionais

DA Valgfrit medicinsk tilbehør

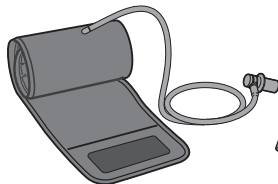
FI Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet

SV Valfria medicinska tillbehör

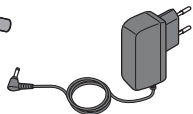
KZ Қосымша медициналық аксессуарлар

UK Додаткове медичне приладдя

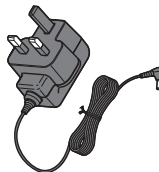
UR اختیاری طبی سازو سامان



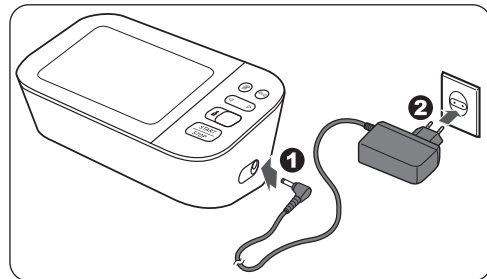
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

EL Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.

PT Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

DA Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.

FI Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

KZ Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.

UK Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

یوآنی پلگ کو پھینک نہ دیں۔ اینز پلگ اختیاری کف پر لاگو ہوسکتا ہے۔ **UR**

13 Other Optional Parts

EL Άλλα προαιρετικά εξαρτήματα

PT Outras peças opcionais

DA Andet ekstraudstyr

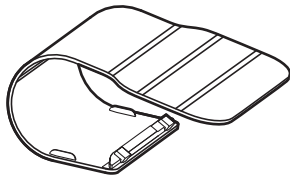
FI Muut valinnaiset osat

SV Andra tillvalsdelar

KZ Басқа қосалқы бөлшектер


UK Інші додаткові частини

دیگر اختیاری حصے **UR**



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante	Producent Valmistaja Tillverkare	Өндіруші Виробник تڤلىق كاز	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">EC</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">REP</div> EU-representative	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE EU-representant EU-edustaja	EU-representant ЕО-дағы өкілдігі Представник у ЕС Өмтэндэ	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpium 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na EU	Importør i EU EU-maahantuoja EU-importör	Өз елдеріне импорттаушы Импортёр в ЕС Өз кабарамд кендэ	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção	Produktionsanlæg Tuotantolaitos Produktionsenhet	Өндірістік бөлімшесі Виробничі потужності تڤلىقى سېپولت	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Өуагтркэс Filiais Datterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Филиалдары Дочірні компанії ذیلی کمپنیاں	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο Importador no Reino Unido e pessoa responsável no RU Importør i Storbritannien og ansvarlig person for Storbritannien Maahantuoja Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan vastuuhenkilö Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Құрама Корольдіктегі импорттер және Құрама Корольдіктегі жауапты тұлға Імпортёр у Великій Британії та відповідальна особа у Великій Британії برطانیة اور برطانیة میں درآمد کنندہ نمہ دار شخص	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors	
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors		

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam / Fabricado no Vietnam / Valmistettu Vietnami / Tillverkad i Vietnam /
Вьетнамда жасалган / Зроблено у В'єтнамі / ویتنامی مصنوعات

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de ediçāo:
Udstedelsesdato: 2022-06-16
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Шығарылған күні:
Дата випуску:
جاری کرنے کی تاریخ:

IM2-HEM-7360-E-E1-06-01/2022